



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/2004/75
26 August 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств (WP.29)
(Сто тридцать четвертая сессия, 16-19 ноября 2004 года,
пункт 10.1.5 повестки дня)

**ОБЩИЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРЕХОДНЫХ
ПОЛОЖЕНИЙ В ПРАВИЛАХ ЕЭК ООН**

Предложения о пересмотре документа TRANS/SC.1/WP.29/383

ПРОЦЕСС РАЗРАБОТКИ НОРМАТИВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ В РАМКАХ ЕЭК ООН

Передано экспертом от Международной организации предприятий автомобильной
промышленности (МОПАП)

Примечание: Приведенный ниже текст был передан экспертом от МОПАП. Он основан на документе TRANS/WP.29/2004/45 и на результатах обсуждения, состоявшегося в ходе сто тридцать третьей сессии WP.29 (TRANS/WP.29/1016, пункт 78). Он включает замечания, изложенные Японией (TRANS/WP.29/2003/97 и неофициальный документ № WP.29-133-16) и КСАОД (неофициальный документ № WP.29-133-11).

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя.

Документы можно получить также через Интернет:
<http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>

I. ВВЕДЕНИЕ

В своем неофициальном документе № 10, представленном на сто тридцать первой сессии WP.29, МОПАП подчеркнула необходимость разъяснения, когда это необходимо, нынешних процедур разработки нормативных положений в рамках ЕЭК ООН для новых правил, а также для внесения поправок в эти правила.

После рассмотрения предложений МОПАП Всемирный форум WP.29 просил МОПАП подготовить конкретное предложение по этому вопросу. Таким образом, в соответствии с данной просьбой МОПАП представила неофициальный документ WP.29-132-4, который впоследствии был распространен в качестве документа TRANS/WP.29/2004/45.

С учетом замечаний, поступивших в связи с проведением сто тридцать третьей сессии WP.29, МОПАП предлагает включить в документ TRANS/SC.1/WP.29/383 некоторые общие принципы использования переходных положений, касающихся нормативных процедур ЕЭК ООН, предусматриваемых Соглашением 1958 года.

II. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

С учетом поступивших ранее замечаний и на основе первоначальных предложений, содержащихся в неофициальном документе № 10 сто тридцать первой сессии WP.29, МОПАП предлагает следующие общие принципы:

- a) в новых правилах следует, когда это необходимо, четко указывать период времени после вступления в силу, в течение которого Договаривающимся сторонам рекомендуется не применять эти правила в обязательном порядке. WP.29 следует выносить надлежащие рекомендации по каждому новым правилам;
- b) в случае внесения изменений в технические предписания, имеющие обязательную юридическую силу, которые могут повлечь за собой изменения в конструкции транспортного средства/компонента, в принципе не следует использовать дополнения. Использование дополнений в принципе ни в коем случае не должно приводить к новому официальному утверждению существующих конструкций;

- c) всякий раз, когда вводятся такие новые предписания, которые могут потребовать изменения в конструкции для обеспечения соответствия им существующих транспортных средств или компонентов, их в принципе следует оформлять в виде поправок;
- d) концепцию исправления следует оставить без изменений;
- e) если в течение сравнительно непродолжительного периода времени вносится несколько предложений по поправкам, то эти поправки следует группировать по возможности в единый блок;
- f) вопрос о целесообразности поправок или дополнений следует всегда рассматривать с учетом каждого конкретного случая;
- g) следует всегда тщательно рассматривать вопрос о переходных положениях.

III. ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПЕРЕСМОТР ДОКУМЕНТА TRANS/SC.1/WP.29/383

Для включения указанных выше рекомендаций в нормативный процесс ЕЭК ООН МОПАП предлагает следующий пересмотренный текст документа TRANS/SC.1/WP.29/383:

"Процедуры разработки нормативных положений в рамках WP.29 и его вспомогательных органов в контексте Соглашения 1958 года

1. При введении новых правил Всемирному форуму WP.29 следует, когда это необходимо, выносить рекомендацию относительно периода времени после предполагаемого вступления в силу, в течение которого Договаривающимся сторонам рекомендуется не применять эти правила на национальном уровне в обязательном порядке. [Эта рекомендация включается также в правила.]
2. Для корректировки Соглашения 1958 года с учетом технического прогресса, для повышения безопасности дорожного движения и охраны окружающей среды, а также для согласования данных аспектов в правила могут вноситься поправки. При внесении поправок в какие-либо правила применяются следующие процедуры (хотя в конкретных случаях может потребоваться применение и иных процедур):

- Дополнения обычно включают изменения к правилам, которые не предполагают изменения знака официального утверждения.
- Дополнения обычно используются для:
 - разъяснения процедур испытания, не требующих новых предписаний;
 - обеспечения ранее не предусматривавшихся новых возможностей.
- Дополнения начинают применяться обычно с даты вступления в силу, после чего испытания в соответствии с правилами должны проводиться с учетом соответствующего дополнения. Если не указана никакая другая дата, то дополнения начинают применяться в отношении всех процедур официального утверждения, начатых после даты вступления в силу. Существующие официальные утверждения остаются в силе. В зависимости от конкретного случая дополнения могут также содержать переходные положения, аналогичные положениям, содержащимся в поправках.
- Серии поправок обычно используются в тех случаях, когда изменяются технические предписания, которым должны удовлетворять системы или компоненты транспортного средства, начиная с определенной даты, с тем чтобы можно было получить официальное утверждение ЕЭК ООН и в зависимости от положений национального законодательства обеспечить возможность национальной регистрации. Эти технические предписания затрагивают конструкцию транспортного средства/компонента и всегда предполагают наличие переходных положений. Серии поправок включают изменения к правилам, вводящие новые предписания и, возможно, влекущие за собой изменения в конструкции, с тем чтобы существующие транспортные средства или компоненты соответствовали новым требованиям.
- Серии поправок содержат необходимые переходные положения, в которых определяется, по крайней мере, следующее:
 - момент вступления в силу, когда изготовители могут ходатайствовать об официальном утверждении на добровольной основе;
 - дата, с которой транспортное средство/компонент должно/должен соответствовать новым предписаниям для получения официального утверждения ЕЭК ООН;

- при необходимости в сериях поправок следует также указывать дату, с которой правительства могут требовать соответствия всех новых транспортных средств для целей первоначальной национальной регистрации (первоначального ввода в эксплуатацию).

Руководящие указания, касающиеся переходных положений, содержатся в приложении к настоящему документу.

- Исправление содержит исправления к ранее распространявшимся текстам. Исправления считаются вносящимися ab initio, если дата вступления в силу указывает момент распространения депозитарием или - начиная с 16 октября 1992 года - момент принятия Всемирным форумом WP.29 либо - начиная с 16 октября 1995 года - момент принятия Административным комитетом AC.10

3. WP.29 дает своим вспомогательным органам следующие указания:

- при изучении нескольких предложений к поправкам к одним и тем же правилам эти предложения следует группировать по возможности в одну серию поправок или одно дополнение;
 - вопрос о целесообразности поправок или дополнений следует всегда рассматривать с учетом каждого конкретного случая;
 - следует всегда тщательно рассматривать вопрос о переходных положениях."
-

Приложение

Примечание МОПАП: ниже воспроизводится лишь уже существующий текст документа TRANS/SC.1/WP.29/383

**ОБЩИЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРЕХОДНЫХ
ПОЛОЖЕНИЙ В ПРАВИЛАХ ЕЭК ООН**

СИТУАЦИИ, КОТОРЫЕ ПРЕДСТОИТ РАССМОТРЕТЬ

I. Переходные положения должны охватывать:

1. Официальные утверждения типа ЕЭК ООН
2. Национальные официальные утверждения типа
3. Национальную регистрацию новых транспортных средств
4. Транспортные средства и компоненты, находящиеся в эксплуатации

II. "Официальные утверждения типа ЕЭК ООН" могут относиться к:

- 1.1. Новым правилам
- 1.2. Измененным или пересмотренным правилам
- 1.3. Предыдущим вариантам правил

или речь может идти о:

- 1.4. Распространении официального утверждения

III. Продукция, к которой применяются официальные утверждения типа (ЕЭК ООН и национальные официальные утверждения типа), требования в отношении регистрации и/или использующиеся предписания, может быть подразделена на следующие группы:

- V: Транспортные средства и системы
- C: Компоненты и отдельные технические элементы
- F: Установка компонентов или отдельных технических элементов на новых транспортных средствах
- R: Запасные части для транспортных средств, находящихся в эксплуатации

- IV. Ситуации, указанные в пунктах I и II, в сочетании с продукцией, перечисленной в пункте III, обуславливают большое количество вариантов переходных положений. Для каждого отдельного случая необходимо правильно выбрать соответствующие положения.

В этой связи изложенные ниже четыре группы общих руководящих принципов следует рассматривать в качестве "памятной записки". Кроме того, независимо от заголовка каждая группа должна рассматриваться в каждом отдельном случае с учетом конкретных положений для обеспечения полного охвата переходных положений, например, пункт R "Запасные части для транспортных средств, находящиеся в эксплуатации", также может применяться к переходным положениям C "Компоненты и отдельные технические элементы".

ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА И СИСТЕМЫ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

V. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- V.1 После официальной даты вступления в силу поправок серии XX ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в официальном утверждении на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.
- V.2 По истечении ... месяцев после даты вступления в силу Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, предоставляют официальные утверждения только в том случае, если тип транспортного средства, подлежащий утверждению, удовлетворяет предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.
- V.3 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не должны отказывать в распространении официальных утверждений на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам.
- V.4 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять официальные утверждения типов транспортных средств, которые удовлетворяют предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками предыдущей серии в течение периода в ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX.

- V.5 Официальные утверждения ЕЭК ООН, предоставленные на основании настоящих Правил до истечения ... месяцев после даты вступления в силу, и все распространения таких официальных утверждений, включая официальные утверждения, предоставленные впоследствии на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам, остаются в силе на неограниченный период времени. Если тип транспортного средства, утвержденный на основании поправок предыдущей серии, удовлетворяет предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX, то Договаривающаяся сторона, которая предоставила официальное утверждение, должна уведомить об этом другие Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила.
- V.6 Ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в национальном официальном утверждении типа транспортного средства, официально утвержденного на основании поправок серии XX к настоящим Правилам.
- V.7 До истечения ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не должны отказывать в национальном официальном утверждении типа транспортного средства, официально утвержденного на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам.
- V.8 По истечении ... месяцев после вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут отказать в первоначальной национальной регистрации (первоначальном вводе в эксплуатацию) транспортного средства, которое не отвечает предписаниям поправок серии XX к настоящим Правилам.

КОМПОНЕНТЫ И ОТДЕЛЬНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ

С. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- C.1 После официальной даты вступления в силу поправок серии XX ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в предоставлении официального утверждения на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.

- C.2 По истечении ... месяцев после даты вступления в силу Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, предоставляют официальные утверждения только в том случае, если
- тип компонента или отдельного технического элемента, подлежащий официальному утверждению, удовлетворяет предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.
- C.3 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не должны отказывать в распространении официального утверждения на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам.
- C.4 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять официальные утверждения типов компонентов или отдельных технических элементов, которые отвечают предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками предыдущей серии, в течение периода в ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX.
- C.5 Официальные утверждения ЕЭК ООН, предоставленные на основании настоящих Правил до истечения ... месяцев после даты вступления в силу, и все распространения официальных утверждений, включая распространения официальных утверждений, предоставленные впоследствии на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам, остаются в силе на неограниченный период времени. Если тип компонента или отдельного технического элемента, официально утвержденный на основании поправок предыдущей серии, удовлетворяет предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX, то Договаривающаяся сторона, которая предоставила официальное утверждение, должна уведомить об этом другие Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила.
- C.6 Ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в официальном утверждении типа компонента или отдельного технического элемента, официально утвержденного на основании поправок серии XX к настоящим Правилам.
- C.7 До истечения ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в официальном утверждении типа компонента или отдельного технического элемента, официально

утвержденного на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам.

- C.8 По истечении ... месяцев после вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут запретить продажу компонента или отдельного технического элемента определенного типа, который не удовлетворяет предписаниям поправок серии XX к настоящим Правилам, за исключением тех случаев, когда данный компонент или отдельный технический элемент используется в качестве замены для установки на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, и если данный компонент или отдельный технический элемент в техническом плане не может удовлетворять новым предписаниям, содержащимся в настоящих Правилах с внесенными в них поправками серии XX.
- C.9 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять официальные утверждения устройств (компонентов и отдельных технических элементов) на основании любых поправок предыдущих серий при условии, что эти устройства (компоненты и отдельные элементы) используются в качестве замены для установки на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, и если данные устройства (компоненты и отдельные технические элементы) в техническом плане не могут удовлетворять новым предписаниям поправок последней серии.

УСТАНОВКА КОМПОНЕНТОВ И ОТДЕЛЬНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ НА НОВЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВАХ

F. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- F.1 После официальной даты вступления в силу поправок серии XX ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна запрещать установку на транспортном средстве компонента или отдельного технического элемента, официально утвержденного на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.
- F.2 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают разрешать установку на транспортном средстве компонента или отдельного технического элемента, официально утвержденного на основании настоящих

Правил с внесенными в них поправками предыдущей серии, в течение периода в ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX.

- F.3 По истечении периода в ... месяцев после даты вступления в силу Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут запретить установку компонента или отдельного технического элемента, который не отвечает предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX, на новом транспортном средстве, национальное официальное утверждение типа или отдельное официальное утверждение которого было предоставлено более ... месяцев после вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам.
- F.4 По истечении периода в ... месяцев после даты вступления в силу Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут запретить установку компонента или отдельного технического элемента, который не отвечает предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX, на новом транспортном средстве, впервые зарегистрированном более ... месяцев после вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам.

СМЕННЫЕ ЧАСТИ ДЛЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ, НАХОДЯЩИХСЯ В ЭКСПЛУАТАЦИИ

R. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- R.1 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять официальные утверждения компонентов или отдельных технических элементов, которые отвечают предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками любых предыдущих серий, если эти компоненты или отдельные технические единицы используются в качестве замены для установки на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, и если на них технически невозможно установить компонент или отдельный технический элемент, который удовлетворяет предписаниям, содержащимся в настоящих Правилах с внесенными в них поправками серии XX.
- R.2 После официальной даты вступления в силу поправок серии XX ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна запрещать установку или использование на транспортных средствах,

находящихся в эксплуатации, компонентов или отдельных технических элементов, официально утвержденных на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии XX.

R.3 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают разрешать установку или использование на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, компонентов или отдельных технических элементов, официально утвержденных на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками предыдущих серий, в течение периода в ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX.

R.4 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают разрешать установку или использование на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, компонентов или отдельных технических элементов, официально утвержденных на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками любой предыдущей серии, если эти компоненты или отдельные технические элементы используются в качестве замены и если данные компоненты или отдельные технические элементы в техническом плане не могут удовлетворять новым предписаниям, содержащимся в настоящих Правилах с внесенными в них поправками серии XX.
